

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Die gaan er (onder mijn neus) vandoor* » (« *Ils se tirent sous mon nez* »).

On y trouve notamment la forme verbale « gaan ... **VANDOOR** », qui aurait pu provenir d'un infinitif « **VANDOOR**gaan », verbe qui aurait été « à particule séparable ». Mais on a plutôt affaire à un adverbe pronominal « er (daar) ... **VANDOOR** », composé de deux anciennes prépositions « **VAN** » et « **DOOR** », correspondant à des notions de déplacement.

Toujours est-il que l'expression « **VANDOOR** gaan », quand elle est « conjuguée », engendre en néerlandais l'équivalent d'une séparation de « **VANDOOR** » de sa forme verbale proprement dite et cette sorte de particule séparable « **VANDOOR** », composante du verbe, fait l'objet d'un **REJET**, derrière le complément éventuel (« *onder mijn neus* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



**I** NMIDDELS HOORT NUMMER 17 HOE DE STROPER S AANSTALTEN MAKEN OM SIS EN MATHILDE OVER DE GRENS TE VOEREN.

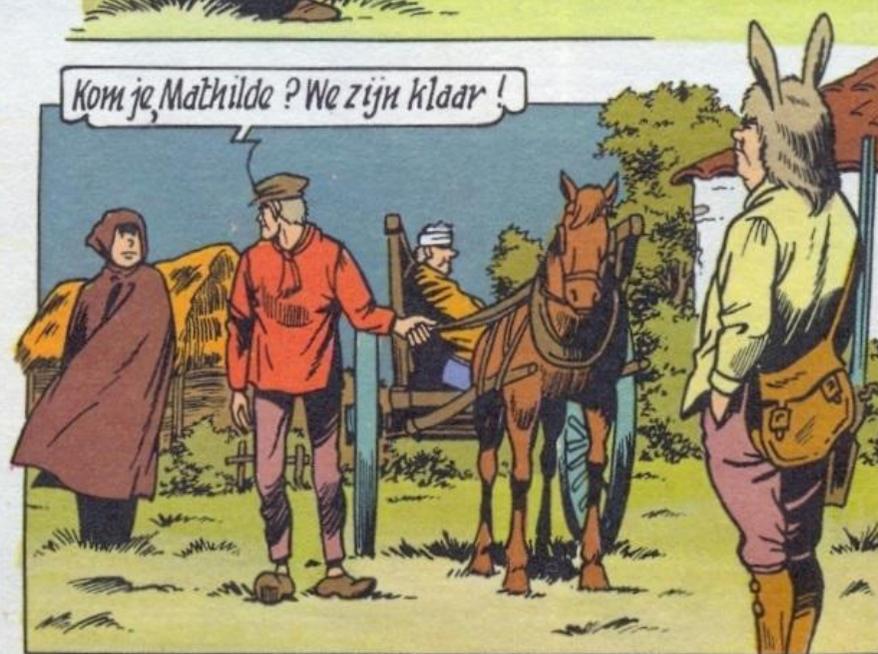


Die gaan er vandoor! Dat is het ergste niet, maar Robert en Bertrand ont-snappen me weer!

93



En ik moet machteloos toezien! Die karels hebben me stevig gebonden!



Kom je, Mathilde? We zijn klaar!



Rij maar al door! Ik heb binnen nog iets te doen!

94